

**14** septiembre  
2009 19:30h

Noches de Ramadán. c/ Alcalá, 62. 28009, Madrid. Película en V.O.S.  
Entrada libre hasta completar aforo.

**63**

### Ficha técnica

**Título:** Française  
**Nacionalidad:** Francia, Marruecos  
**Año de producción:** 2008  
**Directora:** Souad El-Bouhati  
**Producción:** Jem Productions (Jacques Kirsner)  
**Guión:** Souad El-Bouhati  
**Consejera artística:** Malika Khelfa  
**Intérpretes:** Hafsia Herzi, Farida Khelfa, Maher Kamoun, Amal Ayouch, Léa Fontana  
**Música:** Patrice Gomis  
**Sonido:** Eric Rophé, Frédéric Bobillier  
**Imagen:** Florian Bouchet, Olivier Chambon  
**Fotografía:** Mathieu Mouraud, Frederique Baraja  
**Decorados:** Jimmy Vansteenkiste  
**Montaje:** Ferdinand Bouchara  
**Duración:** 74 min.

### Sinopsis

Sofía es una chica nacida en Francia de padres magrebíes, donde pasa una infancia feliz en su pequeña ciudad de provincias. Cuando apenas tiene 10 años, regresa a una granja en Marruecos con su padre, quien siente gran nostalgia por su país natal. Sofía se encuentra de pronto en el país de sus padres y decide que aprobará siempre los exámenes para poder volver a Francia cuando cumpla los dieciocho. Pero la vida está llena de sorpresas...

### Festivales

*Competición Oficial*, Festival Roma MedFilms, Italia, 2008

*Competición Oficial*, Festival Internacional de Cine de Dubai, EAU, 2008

Festival Internacional de Rotterdam, Holanda, 2009

Festival Panafricano de Cine y de Televisión de Ouagadougou (FESPACO), Burkina Faso, 2009

*Sección Nuevos Directores*, Festival Internacional de San Francisco, EE.UU, 2009

*Competición oficial*, Festival de Cine Africano de Tarifa (FCAT), España, 2009

### Biografía de la directora

Souad El-Bouhati nació en 1962 en Rabat y creció en Francia. Antes de licenciarse en Cinematografía en la Universidad de la Sorbona en 1993, ejerció como asistente social durante diez años. Comenzó trabajando como asistente de dirección en el rodaje del cortometraje *Bonjour, je vais à Toulouse* (1991) de Jacques Mitsch. Entre 1995 y 1998 fue montadora en varios rodajes y secretaria de producción en la película *Plus qu'hier, moins que demain*, de Laurent Achard. Tras estas experiencias realizó un cortometraje titulado *Salam* (1999) que fue premiado en el Festival de cortometrajes de Clermont-Ferrand (Francia) y presentado en la Quincena de los directores en Cannes. En 2008, terminó su primer largometraje, *Française*, que relata las esperanzas de una joven francesa obligada a seguir a sus padres a su país de origen.



## Opinión de la crítica

“Hace tiempo que los cineastas de origen magrebí residentes en Francia reclaman sus raíces en ficciones a caballo entre los dos continentes. De Malik Chibane (*Hexagone*) a Rabah Ameur-Zaïmeche (*Bled number one*) pasando por Rachid Bouchareb (*Cheb*) y Karaim Dridi (*Bye bye*), directores que basan sus trabajos frecuentemente en los valores aprendidos de sus padres, poniendo en cuestión la identidad de los magrebíes en la actualidad. Alrededor de esta mirada introspectiva, se desarrolla el primer largometraje de Souad El-Bouhati. Un título que nos muestra la temática de trabajo de la directora acerca de los orígenes al utilizar el mismo escenario de su cortometraje *Salam* sobre los preparativos para partir de un inmigrante jubilado decidido a recuperar su vida en el país de origen.

*Française* establece una relación directa entre Francia y Marruecos siguiendo las emociones y movimientos de su heroína, Sofía. La primera parte de la película se desarrolló en la ciudad de provincias donde la pequeña nace. Mientras que sus padres, originarios de Marruecos, se sienten excluidos, la joven estudiante se afirma sin duda alguna como francesa (...).

La directora ilustra sus reflexiones mediante una historia estrechamente construida, reforzada por un corte seco y planos fijos. La energía reposa sobre el juego nervioso y el cuerpo de Hadsia Herzi, revelación en la película *Cuscus*, de Abdellatif Kechiche. Ella se expresa a través del personaje de Sofía, que busca sus raíces entre dos culturas. “Sofía no es ni francesa, ni marroquí, ella es las dos cosas”, señala Souad El Bouhati apoyándose en una coproducción franco-marroquí. Su película reclama, por tanto, la parte francesa de la protagonista inscribiéndola en la sociedad marroquí. La madurez toma el sentimiento de una doble inscripción en la sociedad de donde es originaria su familia.”

*Michel Amarger*  
[www.africine.org](http://www.africine.org)



“¿Qué es ser francesa? ¿Un derecho adquirido o de sangre, un trozo de papel, un sentimiento de pertenencia? Todas estas cuestiones son abordadas en esta primera película, sobria y sólida, sobre el destino de una adolescente muy aplicada. Nacida y criada en una ciudad francesa hasta la edad de diez años, Sofía ve su vida bascular cuando sus padres deciden irse a vivir a Marruecos, su país de origen. Para la joven, una tierra extranjera... Con el paso de los años, Sofía sólo tiene una idea en la cabeza: regresar a vivir a su país, Francia.

*Française* evita los estereotipos tradicionalmente asociados a la inmigración: delincuencia y fracaso escolar. Situando la mayor parte de la película en Marruecos, la directora Souad El-Bouhati ha elegido valorar otro punto de vista: el de una joven brillante y sedienta de libertad, luchando con la fascinación-repulsión de la sociedad marroquí respecto a la antigua potencia colonial. La película muestra bien la ambigüedad de este sentimiento apoyándose sobre personajes secundarios más complicados de lo que parecen. La madre, despiadada pero cariñosa y el padre, cobarde y apasionado, sólo buscan finalmente proteger a su hija de las desilusiones. Geográficamente mantenida en la distancia, Francia aparece como un personaje fantasmagórico, una obsesión, un mito.

¿La fuerza esencial de la película? Hafsia Herzi. Arisca y a la vez llena de fuerza, la joven de las cejas de azabache confirma un auténtico temperamento de actriz. Su juego sutil hace honor a la complejidad del personaje, cuando su energía, salvaje y sensual, pone de relieve la obstinación de aquellos que tienen un sueño.”

*Mathilde Blottière*  
[www.telerama.fr](http://www.telerama.fr)

Organizado por: